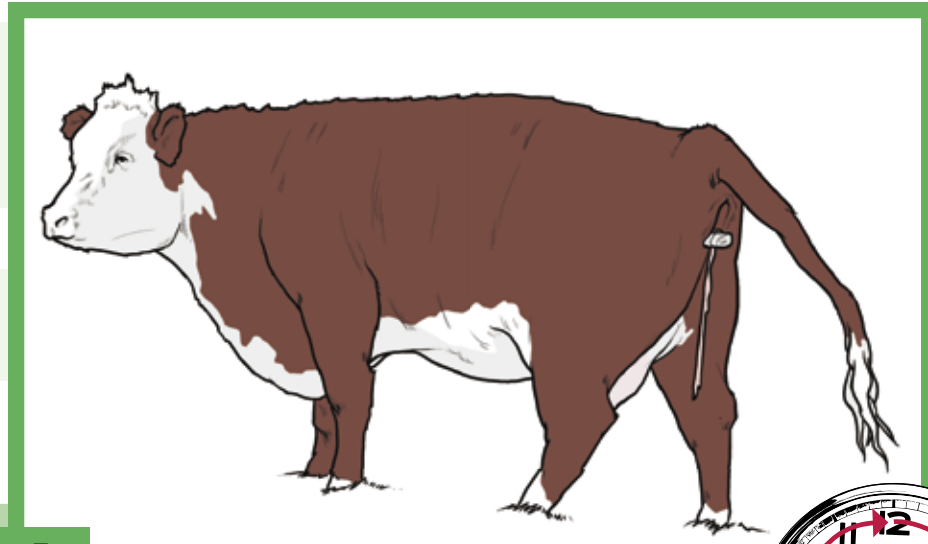


by John B. Hall, University of Idaho and Jeremy Powell, University of Arkansas

por John B. Hall, Universidad de Idaho y Jeremy Powell, Universidad de Arkansas

Illustrations by Kevin D. Brown.



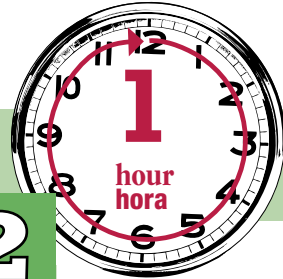
1



Check cows three to four times a day, and first-calf heifers at least every four hours if possible.

Vigile y cheque a las vacas de parto tres o cuatro veces al día, y a las novillas de primer parto, por lo menos, cada cuatro horas si es posible.

2



Cows in active labor should make good progress or deliver a calf in one to two hours. A cow in active labor should not be left alone for more than an hour.

Las vacas en trabajo de parto deben de parir normalmente o sacar al ternero dentro de una o dos horas. Una vaca en trabajo de parto no debe ser dejada sola más de una hora.

3



For longer calving periods, take proper steps to disinfect yourself and the cow before making a pelvic exam. Always wear an OB sleeve when performing an exam.

Si el parto se tarda más de dos horas, se deben de tomar las medidas adecuadas, como la desinfección de sus manos y de la vaca antes de hacer la palpación. Siempre use una manga de OB (guantes de palpación) cuando realice el examen o palpación de la vaca.

Assist cow if needed or call a veterinarian for difficult situations after 30 minutes of good effort.

En situaciones difíciles ayude a la vaca y si después de 30 minutos de trabajo y esfuerzo no ha parido, llame al veterinario para que atienda a la vaca.

5



4

Avoid using soap as a lubricant, as it removes the cow's natural lubricants in the birth canal.

Evite el uso de jabones como lubricantes, ya que eliminan los lubricantes naturales de la vaca en el canal de parto.

Minimize exposure in harshly wet or cold weather by giving calf shelter for the first 24 to 48 hours. Chilled calves should be brought in for warming and assisted in nursing.

Reduzca al mínimo el contacto del becerro con un clima muy frío y húmedo dándole refugio durante las primeras 24 a 48 horas. Terneros que estén con mucho frío deben de ser calentados.

10



6



Remove all mucus and birthing tissues from the calf's airway and mouth after it is born.

Después del nacimiento, limpie las narices y boca de la becerro removiendo todo el moco y restos de la placenta.

7



Feed calves 1 to 2 quarts of colostrum within four hours of birth. Assist non-nursing calves or tube-feed them colostrum with a special calf feeder. Calves that look cold, hunched up and droopy are not getting enough milk.

Alimente a los terneros con 1 a 2 litros de calostro dentro de las primeras cuatro horas del nacimiento. Ayude con un alimentador especial (sonda o tubo) a los terneros o becerros con problemas en el parto o que necesiten ayuda para mamar. Los terneros que se vean con frío, encorvados y caídos no están recibiendo suficiente leche.

9



Disinfect the navel with iodine to reduce the possibility of infection.

Desinfecte el ombligo con yodo para reducir la posibilidad de infección.

8



Tag the calf for identification, birth date and record its birth weight. It is best to give the calf the same number as its mother.

Para una mejor identificación póngale arete al becerro, apuntando la fecha de nacimiento y el peso del becerro al nacer. Lo mejor es darle al ternero el mismo número que el de la vaca.